



Photo Ribière

Le CANIGOU dominant l'étang de Saint-Nazaire

*Une légende catalane*

## LES JOURS DE LA VIEILLE

Parmi nos légendes, il en est une, aussi jolie que pleine d'enseignements, pour vous qui vous préparez à venir à Perpignan, début avril.

Il était une fois, une vieille bergère qui en dépit des sautes d'humeur de mars, si fantasque, même en Roussillon, avait réussi à force de sollicitude, à préserver du froid toutes les brebis et tous les agnelets de son troupeau.

Le 30 mars, elle ne put s'empêcher de formuler tout haut cette bienheureuse constatation, en Catalan, bien entendu :

*En dispit  
de mars  
marcell  
sun acampat  
todas las meus  
fedas i aniels*

en dépit  
de mars  
si fantasque  
j'ai préservé  
toutes mes brebis  
et élevé tous mes agnelets

Mars entendit ces propos. Courroucé, il fit appel à avril, en ces termes :

<i>Abril, gentil</i>	Gentil avril
<i>deixe m'en un</i>	prête-moi un jour,
<i>deixe m'en dos</i>	prête-moi deux jours,
<i>deixe m'en tres</i>	prête-moi trois jours
<i>i un que'm reste</i>	et celui qui me reste
<i>faran quatre</i>	feront quatre
<i>qu'als aniels de la vella</i>	car je veux de tous les agnelets
<i>farem pernebatre</i>	de la vieille
	de mort raidir les pattes.

Ainsi fut fait : avril cédant à la prière de mars lui prêta ses trois premiers jours, où il gela si dur, où il venta si fort, que tous les agnelets de la vieille bergère rendirent l'âme.

Certes, depuis le temps la rancœur de mars s'est apaisée et vous n'aurez sûrement rien à craindre du climat catalan, mais n'oubliez pas la légende de la « vieille » et prévoyez dans vos bagages : chandails, pardessus et manteaux.

## PERPIGNAN

*ville animée*

Dès le XII<sup>e</sup> siècle, avec une population de faible densité, la capitale du Roussillon fut une des cités les plus actives du Midi de la France.

Au centre de la riche plaine roussillonnaise, au point de jonction des trois vallées catalanes, elle était à la fois un pôle commercial, administratif et religieux.

Toutes transactions commerciales ou administratives passaient par Perpignan. Les « fabriques » d'apprêtage de draps du Roussillon — quelques vieilles rues du centre portent encore le nom de « fabriques » du travail, de la laine et des peaux — occupaient nombre de perpignanais.

La proximité de la mer facilitait le commerce avec les pays méditerranéens.

Depuis, notre ville a grandi, surtout au XX<sup>e</sup> siècle. Elle compte actuellement plus de 100 000 habitants pour une population départementale de moins de 300 000. A peine 5 à 6 bourgs ont une population de 4 à 6 000 habitants.

Le reste de la population, disséminé dans de tout petits villages, est essentiellement agricole.

Perpignan est restée le centre administratif et commercial de la province.

Si les activités usinières sont rares et peu importantes, la vie sociale est intense à partir de l'exploitation du sol :

— Cultures maraîchères intensives. Le soleil est généreux, le système d'irrigation développé et le paysan catalan particulièrement vaillant — récoltes fruitières diverses et importantes, production viticole de qualité. Et toutes les activités annexes, emballages divers, vente de produits nécessaires à l'agriculture, outillages, accaparent une main-d'œuvre nombreuse.

La plaine du Roussillon et les vallées produisent par milliers de tonnes :

— La laitue, la scarole, la tomate, l'asperge, l'artichaut...

Portés au marché de gros de Perpignan, chez les expéditeurs, dans les conserveries, ces légumes sont travaillés, classés, calibrés, conditionnés puis expédiés par gare ou transportés par camions dans tous les coins de France ou d'Europe.

Les 1 800 000 abricotiers « Rouge du Roussillon », les centaines de milliers de pêcheurs, poiriers, pommiers, cerisiers, donnent des fruits de qualité — dont la majeure partie, comme les légumes — est traitée et travaillée à Perpignan.

Et ces récoltes s'échelonnent durant toute l'année.

On cueille des légumes depuis octobre (laitues) jusqu'en septembre (tomates et haricots).

Les premières cerises mûrissent à Pâques, les pêches se récoltent de mai à septembre, l'abricot de juin à juillet et les pommes et poires en été et en automne.

Par Perpignan, passent les voies routières et ferroviaires qui relient le midi languedocien à l'Espagne.

Cette position privilégiée en fait une ville touristique par excellence, où la vie devient de plus en plus trépidante.



#### **Adresse générale du Congrès**

CONGRÈS INTERNATIONAL DE L'ÉCOLE MODERNE  
Lycée Arago, Perpignan

#### **Organisation générale**

Thérèse VIGO, Ecole maternelle Léon-Blum, Perpignan  
François MALLET, 5, Quai Nobel, Perpignan

#### **Exposition technologique**

Marcel COSTE, Banyuls-sur-Mer  
Nicole RIBOT, Château-Roussillon

#### **Maison de l'enfant**

Envoyez vos œuvres à Thérèse VIGO

#### **Exposition artistique**

Envoyez vos dessins à ICEM BP 251 Cannes - (de toute urgence).